

- Bedienungs- und Installationsanleitung
- Instructions for Operation and Installation
- Mode d'emploi et Instructions d'Installation
- Bedienings- en montagevoorschrift



Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

mit diesem Gerät haben Sie ein Qualitäts-Produkt erworben, das wir für Sie mit größter Sorgfalt und mit höchstem Anspruch entwickelt und hergestellt haben.

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Von dieser Gewährleistung ausgeschlossen sind Defekte, die durch unsachgemäße Behandlung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung oder Mißachtung der Bedienungs- und Installationsanleitung eingetreten sind.

Dear Customer

with this device you have acquired a high-quality product which we have developed and manufactured for you with the greatest care and to the highest standards.

It is covered by the standard legal guarantee period. Defects caused by improper treatment, undesignated use or disregard of the operating instructions and installation instructions are excluded from this guarantee.

Chère cliente, cher client,

L'appareil que vous avez acheté est un produit de qualité, développé et fabriqué avec le plus grand soin et répondant aux exigences les plus élevées.

Le délai de garantie légale est applicable. La garantie exclue les défauts dus à un traitement ou une utilisation non conforme, ainsi que les défauts causés par un non-respect du mode d'emploi et d'installation

Geachte klant,

met de aankoop van dit apparaat hebt u een kwaliteitsproduct aangeschaft, dat wij met de grootste zorgvuldigheid en met de hoogste normen voor u hebben ontwikkeld en geproduceerd. De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Uitgesloten van deze garantie zijn defecten die te wijten is aan ondeskundige behandeling, niet doelmatig gebruik of het niet inacht nemen van de gebruiks- en installatieinstructies.

Unterputz Läutwerk / Summer

Flush-mounted BELL / Buzzer

SONNERIE / BUZZER montage en applique

INBOUWSCELLEN / -ZOEMERS



#	Inhalt	Contents	Sommaire	Inhoud
1	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Using the equipment for its intended purpose	Utilisation conforme aux instructions	Doelmatig gebruik
2	Installation	Installation	Installation	Installatie
3	Installation / Verdrahtung	Installation / Wiring	Installation / Câblage	Installatie / bekabeling
4	Technische Daten	Technical Data	Données techniques	Technische gegevens

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die hier beschriebenen Produkte dienen ausschließlich als Klingel- oder Signalanlage.
Gerät weder Tropf- noch Spritzwasser aussetzen!
Gerät niemals aufschrauben, da gefährlich hohe Spannungen vorhanden sein können!

ACHTUNG !!

Läutwerk und Summer nur für Kurzzeitbetrieb geeignet!
(KB 5/60s)

Intended Use

The products described here are solely intended for use as a bell system or a signalling system.
Do not expose device to water droplets or spray!
Never unscrew device as there could be high voltages present!

WARNING !

Bell and Buzzer only for short time load !
(KB 5/60s)

Utilisation conforme

Les produits décrits sont uniquement adaptés à être utilisés comme installation de sonnerie et de signal.
Ne pas exposer le dispositif à des gouttes d'eau ou à des éclaboussures !
Ne jamais dévisser le dispositif, étant donné qu'il peut présenter des tensions élevées !

ATTENTION !

Sonnerie et Buzzer seulement pour service temporaire !
(KB 5/60s)

Doelmatig gebruik

De hier beschreven producten dienen uitsluitend als bel- of signaal-installatie.
De producten niet blootstellen aan drui- of spatwater!
De producten nooit openschroeven omdat er hoge spanning aanwezig zijn kan.

ATTENTIE !

Schellen en Zoemer allen voor korte tijd gebruik !
(KB 5/60s)

2

D

GB

F

NL

INSTALLATION

INSTALLATION

INSTALLATION

MONTAGE



Allgemeines

Bitte beachten Sie, dass Einbau und Montage elektrischer Geräte nur durch eine Elektro-Fachkraft erfolgen dürfen!
Es sind die länderspezifischen Vorschriften für Elektro-Installationen zu berücksichtigen!
Erfolgt die Spannungsversorgung mit Netzspannung (230V~), so muß ein allpoliger Netzschalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3mm je Kontakt in der elektrischen Gebäude-Installation vorhanden sein!
Bei allen Installations- oder Wartungsarbeiten Haupt-Schalter der Anlage ausschalten und gegen Wiedereinschalten sichern!
Vergewissern Sie sich vor Beginn der Installation, dass der Stromkreis spannungsfrei geschaltet ist!

General

Please note that installation and assembly of electrical devices must be carried out only by a certified electrical technician!
The regulations specific to your country are to be considered for electrical installations!
If the power-supply has a mains voltage (230 V ~), an all-pole mains switch must be connected with a contact opening of at least 3 mm per contact in the building's own electrical installation!
During installation or servicing work, switch off the main power switches and make sure they are not inadvertently switched on!
Before starting installation ensure that the circuit is isolated from the supply by withdrawing the circuit fuse or circuit breaker!

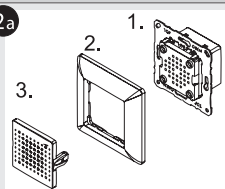
Généralités

Veillez s'il vous plaît prendre en compte que l'encastrement et le montage d'appareils électriques sont uniquement à effectuer par un électricien autorisé !
Les directives spécifiques aux pays et relatives aux installations électriques sont à respecter !
L'installation électrique du bâtiment doit présenter une ouverture des contacts d'au moins 3 mm par contact en cas d'alimentation avec une tension par réseau (230V~) !
L'interrupteur principal de l'installation doit être mis hors marche pour les travaux d'installation ou de maintenance et assuré contre une remise en marche non souhaitée !
Couper le disjoncteur général de l'installation et protéger contre toute remise en marche!

Algemeen

Neem alstublieft in acht, dat de inbouw en montage van elektrische apparatuur alleen door een erkende elektricien mogen worden uitgevoerd!
Men dient rekening te houden met de land-specifieke voorschriften voor elektrische installaties!
Als de spanningsverzorging via het stroomnetwerk (230 V ~) gebeurt, dient een netschakelaar voor alle polen met een contactopening van tenminste 3 mm per contact in de elektrische installatie van het gebouw aanwezig te zijn!
Men dient alvorens installatie- of onderhoudswerkzaamheden uitgevoerd worden, de hoofdschakelaar van de installatie uit te schakelen en tegen een hernieuwd inschakelen te beveiligen!
De hoofdschakelaar van de installatie uitschakelen en tegen terug inschakelen beveiligen!

2a



Befestigung / Einbau

Hinweis:
Bitte Montagerihenfolge beachten (Bild 2a)

Zunächst das Befestigungsblech an der Schalterdose befestigen.
Bitte Montagerichtung (oben/unten) beachten!

Dekorrahmen auf das Befestigungsblech aufsetzen und einrasten.

Leitungen entsprechend des Verdrahtungsplans (S.3) und den Klemmenbezeichnungen anschließen (siehe Bild 2b).

Gong mit den Befestigungshaken in die seitlichen Führung im Befestigungsblech einsetzen und eindrücken (rasten).

Mounting / Installation

Note:
Please follow the assembly steps as described (picture 2a)

Firstly, attach the fixing plate to the outlet socket.
Please follow the directions given in the assembly instructions (above / below) to the letter!

Place the decorative frame onto the fixing plate and snap into place.

Connect the wires to the correct terminals, as shown in the wiring plan (S.3) (see picture 2b).

Place onto and push the Gong into the lateral side section of the fixing plate with the connection hooks so that it clicks into place.

Fixation / montage

Indication:
Veillez s'il vous plaît respecter l'ordre de montage (illustration 2a)

Fixez tout d'abord la tôle de fixation de la boîte d'encastrement.

Respectez la direction de montage (en bas/en haut) !

Posez le cadre décoratif sur la tôle de fixation jusqu'à encliquetage.
Raccordez les conduites selon le plan de câblage (P. 3) et les raccorder selon les illustrations des bornes de connexion (voir illustration 2b).

Insérez et appuyez (encliquetage) avec le crochet de fixation dans la conduite latérale de la tôle de fixation.

Bevestiging / inbouw

Opmerking:
Neem de volgorde van de montage alstublieft in acht (afb. 2a)

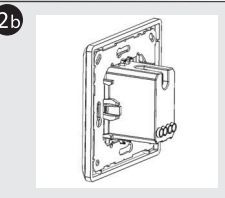
Allereerst bevestigt u de bevestigingsplaat aan de schakelkast.

Let op de montagerichting (boven/beneden)!

Sierlijst op de montageplaat plaatsen en vastklikken.
Kabels conform het bedradingplan (pagina 3) en de klemaanduidingen aansluiten (zie afbeelding 2b).

Gong met de bevestigingshaken in de zijgeleiders op de montageplaat plaatsen en vastdrukken (vastklikken).

2b



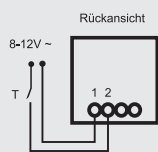
Spannungsversorgung:
 mit 8-12V ~ (0,5A)
 oder
 230V ~ 50Hz (70mA)
 Modellabhängig!
 Bitte beachten Sie das
 Typenschild!

Power supply:
 with 8-12V ~ (0,5A)
 or
 230V ~ 50Hz (70mA)
 Depends on the model!
 Please refer to the type
 label!

Alimentation :
 avec 8-12V ~ (0,5A)
 ou
 230V ~ 50Hz (70mA)
 Dépendant du modèle !
 Veuillez s'il vous plaît
 respecter le type !

Voedingsspanning:
 met 8-12V ~ (0,5A)
 of
 230V ~ 50Hz (70mA)
 Afhankelijk van het model!
 Let alstublieft op het
 typeplaatje!

3a



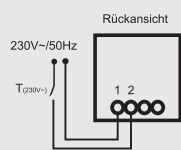
Spannungsversorgung mit ~8-12V (0,5A)
 Anschluss gemäß Bild 3a
 ACHTUNG! Nur geprüfte Transformatoren gemäß EN 61558-2-6 / -2-8 verwenden!
 Die Polarität an den Klemmen ist beliebig.

Power supply with ~8-12V (0,5A)
 Connect as described in picture 3a
 WARNING! Only use transformers tested according to EN 61558-2-6 / -2-8!
 The terminal polarity is arbitrary.

Alimentation avec ~8-12V (0,5A)
 Alimentation selon illustration 3a
 ATTENTION ! N'utilisez que des transformateurs testés selon la norme EN 61558-2-6 / -2-8 !
 La polarité aux bornes est facultative.

Voedingsspanning met ~8-12V (0,5A)
 Aansluiting conform afbeelding 3a
 ATTENTIE! Gebruik alleen geteste transformatoren conform EN 61558-2-6 / -2-8!
 De polariteit van de klemmen is eventuele.

3b



Spannungsversorgung mit ~230V (50Hz)
 Anschluss gemäß Bild 3b.

Power supply with ~230V (50Hz)
 Connect as described in picture 3b.

Alimentation avec ~230V (50Hz)
 Alimentation selon illustration 3b.

Voedingsspanning met ~230V (50Hz)
 Aansluiting conform afbeelding 3b.

Anschluss Klingeltaster (Ruftonauslösung)
 Generell wird der Rufton durch Anlegen der Versorgungsspannung an diesupply is connected to Klemmen ausgelöst.

Connecting the push-button (Bell trigger)
 Generally, the bell trigger tone is triggered when the supply is connected to terminals.

Raccord du palpeur de la sonnerie (déclenchement de la sonnerie)
 La sonnerie est généralement déclenchée par application d'alimentation aux bornes.

Aansluiting deurbel (bellen)
 Normaal gesproken ontstaat het bellen door het verbinden met de voedingsspanning aan de klemmen.

ACHTUNG!

Bei Ruftonauslösung mit 230V~ (nur 230V-Modell) ausschließlich geeignete Taster verwenden!

WARNING!

It is essential that the correct buttons are used when the supply is 230V~ (only 230V-models)!

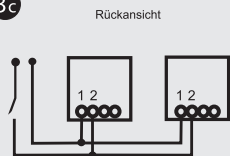
ATTENTION !

N'utilisez qu'un palpeur adapté pour le déclenchement de la sonnerie avec 230V~ (unique. mod. 230V) !

ATTENTIE!

Bij het bellen met 230V~ (alleen hetan 230V model) mag uitsluitend de passende drukknop worden gebruikt!

3c



Parallelschaltung
 Bei Parallelschaltung Klemmen parallel schalten! (Bild 3c).

Parallel connection
 For parallel connection, connect terminals in parallel as well.

Connexion parallèle
 Les bornes sont également à connecter parallèlement en cas de connexion parallèle ! (illustration 3c).

Parallelschakeling
 In geval van een parallelschakeling dienen de klemmen eveneens parallel geschakeld te worden! (afbeelding 3c).

Notizen

Notes

Notes

Notities


**Technische Daten/
 Informationen**
**Technical Data /
 Information**
**Caractéristiques
 techniques / Infor-
 mations**
**Technische gege-
 vens / informatie**
Zulassung

Je nach Geräte-Typ geprüft nach den jeweils relevanten Normen EN 50081, 50082, 55022, EN 61000-4-2/3/4/5/6-11, DIN EN 60065

Rufton/Signalisierung

Max. Lautstärke 83 dB(A)

Abmessungen

50 x 50 x 43 mm

Spannungsversorgung

Siehe Kapitel

Installation**Temperaturbereiche**

5°C... 40°C

Approval

Depending on equipment type, tested in accordance with the respective relevant standards EN 50081, 50082, 55022, EN 61000-4-2/3/4/5/6-11, DIN EN 60065

Ring tone / Signals

Max. volume 83 dB(A)

Dimensions

50 x 50 x 43 mm

Voltage Supply

See section on

installation**Ambient temperature**

5°C... 40°C

Homologation

Selon le modèle d'appareil, contrôlé selon les normes respectives applicables EN 50081, 50082, 55022, EN 61000-4-2/3/4/5/6-11, DIN EN 60065

Appel sonore / Signalisation

Volume maxi. 83 dB(A)

Dimensions

50 x 50 x 43 mm

Alimentation électrique

Voir le Chapitre

Installation**Temperature**

5°C... 40°C

Goedkeuring

Al naar gelang het apparaattype gekeurd overeenkomstig de relevante normen EN 50081, 50082, 55022, EN 61000-4-2/3/4/5/6-11, DIN EN 60065

Oproeptoon / signaling

Max. volume 83 dB(A)

Afmetingen

50 x 50 x 43 mm

Elektrische Voeding

Zie hoofdstuk Montage

Temp.

5°C... 40°C



Kontakt

Contact

Contact

Contact

Siehe Verpackung oder Hinweis-Zettel!

See packaging or reference note!

Voyez emballage ou la note d'indication!

Zie verpakking of verwijzing nota!